

# La Jérusalem céleste de Civate

Autor(en): **Christe, Yves**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zeitschrift für schweizerische Archäologie und Kunstgeschichte = Revue suisse d'art et d'archéologie = Rivista svizzera d'arte e d'archeologia = Journal of Swiss archeology and art history**

Band (Jahr): **40 (1983)**

Heft 2: **Die Buchmalerei des Mittelalters und ihre Beziehungen zu anderen Gattungen = L'enluminure du moyen âge et ses relations avec les autre techniques**

PDF erstellt am: **13.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-168126>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# La Jérusalem céleste de Civate\*

par YVES CHRISTE

\*Ces quelques lignes résument mes communications aux Colloques de Lausanne et de Chantilly, organisés par la Société suisse des historiens de l'art et l'Université de Paris X Nanterre. Le texte intégral sera publié dans les Actes du Colloque «Textes et Images» de Chantilly.

L'analyse conjointe des peintures et des tituli – pour la plupart des hexamètres dactyliques – de San Pietro al Monte sopra Civate révèle l'utilisation de nombreuses sources exégétiques dans l'élaboration du programme figuré. Deux ouvrages ont surtout retenu l'attention du «concepteur»: le *Commentaire sur l'Apocalypse* d'AMBROISE AUTPERT et les *Moralia in Job* de GRÉGOIRE LE GRAND. Si le Christ au roseau en figure

de la Sagesse divine trônant au centre de la Jérusalem céleste s'inspire de l'interprétation autpertienne de l'ange au roseau d'or gradué d'Ap 20,15, le plan quadrangulaire de la cité sainte et les vertus cardinales inscrites aux quatre angles de la cité dérivent en revanche de l'exégèse morale proposée par Grégoire le Grand pour la maison du festin des sept fils et des trois filles de Job (fig. 1).

«Et quis hoc loco per angelum civitatem metientem intelligitur, nisi ille qui omnia scriptum est (Sap 11,21) in numero et mensura et pondere disposuit, Dominus videlicet Jesus Christus? Ipse est enim Sapientia Dei<sup>1</sup>.

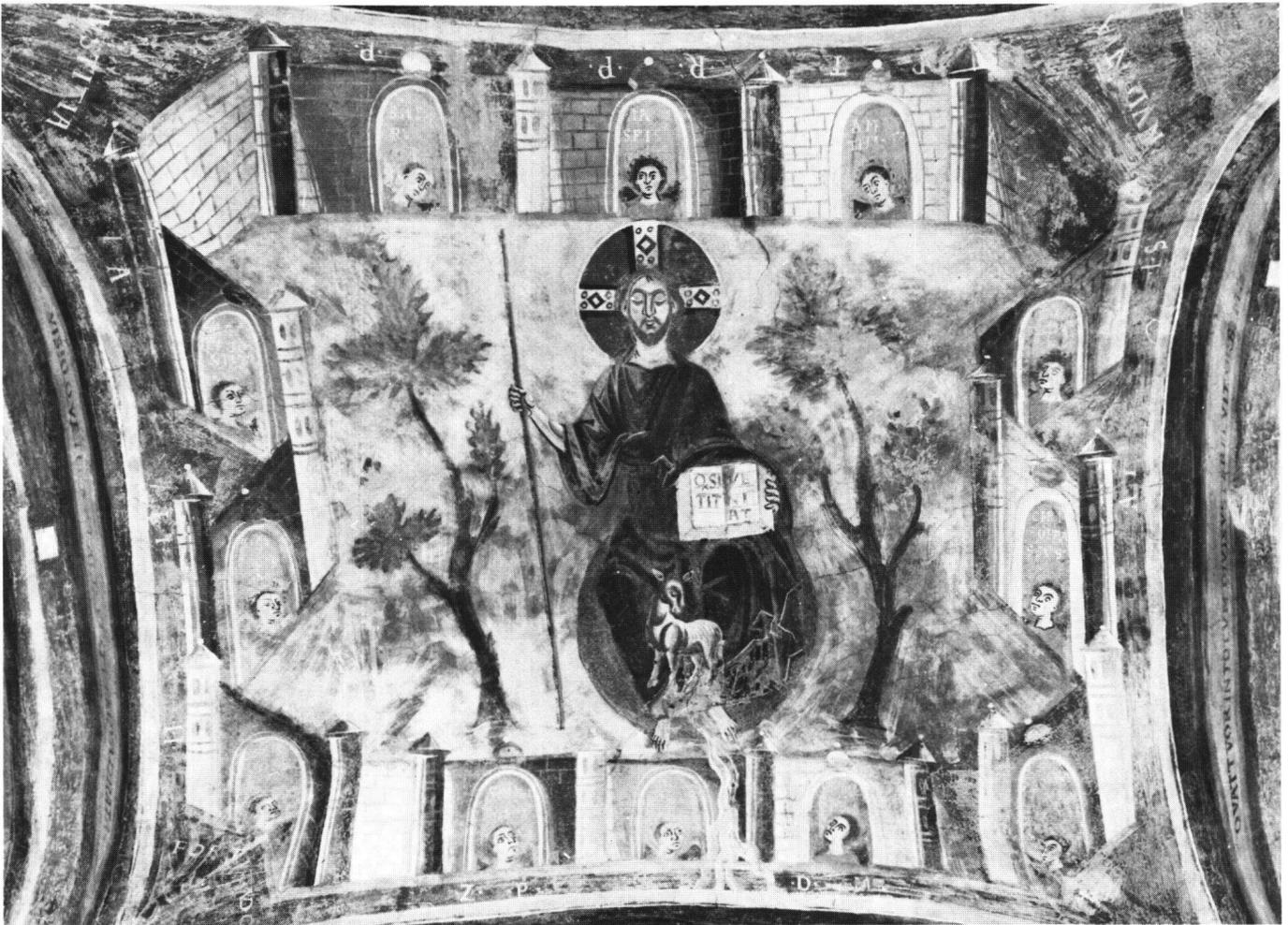


Fig. 1 Civate, S. Pietro al Monte: la Jérusalem céleste.

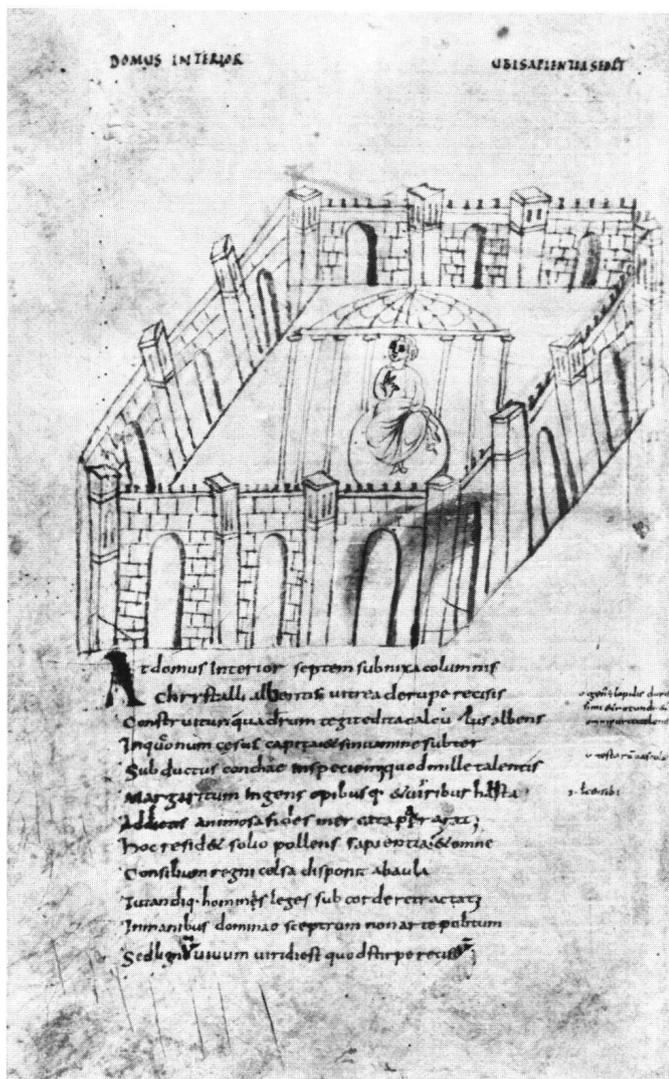


Fig. 2 Leyde, Universiteitsbibliotheek, MS. Burm. Q. 3, fol. 148 v.: la Jérusalem céleste.

In quattuor angulis domus ista consistit, quia nimirum solidum mentis nostrae aedificium prudentia, temperentia, fortitudo, iustitia sustinet. In quattuor angulis domus ista subsistit, quia in his quattuor virtutibus tota boni operis structura consurgit. Unde et quattuor paradisi flumina terram irrigant, quia dum his quattuor virtutibus cor infunditur, ab omni desiderium carnalium aestu temperatur<sup>2</sup>.»

L'auteur du programme semble par ailleurs combiner Autpert et Grégoire – ici l'homélie 2,10 sur le Temple d'Hézechiél – en ajoutant dans ses tituli les vertus théologiques aux vertus cardinales. Mais il est vrai qu'Autpert a repris littéralement dans son commentaire le texte de Grégoire consacré à l'atrium intérieur – en fait le porche intérieur de Civate où figure la Jérusalem céleste – du Temple d'Ezechiél<sup>3</sup>.

Quant aux quatre fleuves du paradis qui jaillissent en cascade d'une source unique entre les pieds du Christ, il renvoie

peut-être, en même temps qu'à Grégoire, au *De paradiso* de SAINT AMBROISE.

«Sicut fons vitae est Sapientia – et c'est ce terme, fons vitae, qui apparaît par deux fois dans les tituli de Civate – fons gratiae spiritualis, ita fons virtutum est ceterarum, quae nos ad aeternae cursum dirigunt vitae. Sunt quattuor initia, in quae Sapientia ista dividitur. Quae sunt quattuor initia, in quae Sapientia ista dividitur. Quae sunt quattuor initia virtutum nisi unum prudentiae, aliud temperentiae, tertium fortitudinis, quartum iustitiae. Itaque sicut fons Sapientia est, ista etiam flumina quattuor quaedam ex illo fonte manentia sunt fluentia virtutum<sup>4</sup>.»

A Civate, l'arrière-plan symbolique a imposé le plan quadrangulaire de la cité de l'Agneau. Une influence de la tradition des manuscrits de Beatus ne me paraît donc plus nécessaire pour expliquer ce qui semblait être une particularité de ce programme.

La Jérusalem céleste de San Pietro définit pourtant la cité idéale de l'Apocalypse comme une réalité morale, comme une demeure intérieure à l'âme de la Sagesse de Dieu. Et s'il en est bien ainsi, les préoccupations de son concepteur, l'archevêque de Milan Arnolfo III, rejoindraient celles de Prudence dans les conclusions de sa *Psychomachie*. Au terme de ce poème, le temple construit dans l'âme pacifiée pour y accueillir la Sagesse divine est lui aussi bâti à l'image de la cité de l'Apocalypse. En son centre, comme à Civate, trône la Sagesse, sous une sorte de ciborium, appelé domus interior, porté par sept colonnes de cristal<sup>5</sup>.



Fig. 3 Vienne, Österr. Nationalbibl., Cod. 1179, fol. 1179: la Jérusalem céleste.

Quatre manuscrits des IXe – Xe siècles nous ont heureusement conservé une image de cette cité intérieure<sup>6</sup>. Comme à Civate, la Jérusalem céleste est de plan quadrangulaire. Le Christ en Sagesse divine y trône sur un globe au-devant d'un fastigium supporté par les sept colonnes de Prov 9,1 (fig. 2). Bien qu'il ne semble pas qu'Arnolfo III se soit inspiré de Prudence, l'intention et le résultat sont identiques. A partir de Grégoire le Grand et d'Ambroise Autpert, l'archevêque exilé dans son domaine de Civate a interprété et rebâti le texte de l'Apocalypse de la même manière que le poète espagnol de la fin de l'Antiquité.

L'image allégorique de la cité de Dieu que nous propose le cycle de Civate n'est pas un unicum. Au début du XIIIe siècle, le fol. 245 v. du cod. 1179 de la Bibliothèque nat. de Vienne reproduit en effet une figure tout à fait similaire. Dans cet exemplaire latin de la *Bible moralisée*, le Christ intronisé au centre d'une Jérusalem céleste en forme de losange brandit une

longue perche graduée. Il s'adresse à Jean, comme l'ange au roseau d'or d'Ap. 21,15 dont il a pris la place. Le texte résumé d'Ap 21,14–15 est inscrit au regard de l'illustration qui dans ce manuscrit n'est pas traitée de manière littérale comme dans les autres témoins contemporains de la *Bible moralisée*<sup>7</sup> (fig. 3).

Le commentaire exégétique de ce passage inscrit immédiatement au-dessous ne permet toutefois pas de justifier le passage à une interprétation allégorique aussi originale. Je serais donc tenté de supposer à l'arrière-plan de la Jérusalem céleste de Civate et du manuscrit français de la Bibliothèque de Vienne un manuscrit illustré du commentaire d'Autpert, ou pour le moins un cycle apocalyptique inspiré de son œuvre exégétique. C'est d'ailleurs à des conclusions voisines que j'ai été amené en comparant les programmes monumentaux de S. Quirze de Pedret en Catalogne (vers 1090) et de la crypte d'Anagni (vers 1150), au sud de Rome<sup>8</sup>.

#### NOTES

- <sup>1</sup> AMBROISE AUTPERT, *In apocalipsin* 10, 21, 15, CC, cont. med. 27A (R. WEBER) p. 806.
- <sup>2</sup> PL 75,592 B; CC 143 (ADRIAEN) p. 105, où est commenté Job 11,49.
- <sup>3</sup> AUTPERT (*op. cit. n. 1*), p. 808–809, cite GRÉGOIRE, PL 76,1067 D-1068 B, en remplaçant *atrium* par *civitas*.
- <sup>4</sup> CSEL 32<sup>1</sup> (SCHENK) p. 272–273.
- <sup>5</sup> Prudence, vers 823–887, CSEL 61 (Bergman) p. 208.
- <sup>6</sup> Paris, Bibl. Nat., ms. lat. 8085, fol. 62v; Bruxelles, Bibl. royale Albert Ier, ms. 9987–91, fol. 125v; Leyde, Rijksuniversiteitsbibl., MS. Burm. Q 3, fol. 148v; Valenciennes, Bibl. mun., ms. 412, fol. 40v. Reproductions dans R. STETTINER, *Die illustrierten Prudentius-Handschriften*, t.2, Berlin 1905, pl. 107, 3 et 7 et 108, 11 et 14.
- <sup>7</sup> Vienne, Österr. Nationalbibl., Cod. 1179, fol. 245v. Pour les autres exemplaires de cette image dans la Bible de Londres et celle de Tolède – New-York, voir A. DE LABORDE, *La Bible moralisée illustrée*, Paris 1921–1927, t.4, pl 662 et 668.
- <sup>8</sup> *L'ange à l'encensoir debout devant l'autel des martyrs*, dans *Les Cahiers de Saint-Michel de Cuxa*, t.13, Prades 1982, p. 187–200.

#### PROVENANCE DES ILLUSTRATIONS

- Fig. 1: Viviane Siffert, Université de Genève (atelier de photographie)  
 Fig. 2: Leyde, Bibliothèque universitaire  
 Fig. 3: Bildarchiv der Österreichischen Nationalbibliothek